

БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

***ХАМЛЕТ* У БИБЛИОТЕЦИ МАТИЦЕ СРПСКЕ**

Каталог изложбе

Нови Сад, 2001

БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

КАТАЛОЗИ ИЗЛОЖБИ

59

АУТОРИ КАТАЛОГА И ИЗЛОЖБЕ

Ксенија Светличић и Олга Рудолф

ЧЕТИРИ ВЕКА ХАМЛЕТА

Хамлет је легендарни дански принц и централна личност истоимене Шекспирове трагедије, чији је проблематични карактер приказан у многобројним интерпретацијама глумаца и критичара. Прича о Хамлету развила се из старих исландских и скандинавских легенди, која се први пут појавила у историји на латинском језику *Haistoria Danica* коју је крајем XII века саставио дански хроничар Саксо Граматикус. Могуће је да се позива на изгубљену исландску сагу о Амлодију, први пут поменуто у X веку од стране непознатог исландског песника. Друга претпоставка је да Хамлетова прича води порекло са Истока и слична је причи из *Књиге краљева* персијског песника из X века Фердусија. У француској верзији прича о Хамлету појављује се 1575. године у 5. тому *Трагичних историја* Франсоаза де Белфореста те су је у том облику упознали елизабетански драматичари. Сматра се да је Шекспиров комад, *Трагична историја Хамлета, данског краљевића*, који је први пут изведен 1600. или 1601. године, написан на основу данас изгубљене драме Томаса Кида, која је приказана у Енглеској још око 1587. године. Ниједан од ових извора не пружа кључ за решење Хамлетовог чувеног двоумљења (оклевање или неспремност да освети очеву смрт), што је централно и најбитније у Шекспировој концепцији Хамлета. Ово оклевање фасцинира многе критичаре, али ниједно од понуђених објашњења, као што је подсвесни Едипов комплекс (које нуде фројдовци) или немогућност да његова префињена мислилачка природа своја сложена осећања преточи у једноставну акцију, није потпуно прихваћено.

Хамлет већ четири века представља један од најузбудљивијих доживљаја људског духа. По сплету поетске имагинације, дубоке хуманости, трагике, беде и величине човека, Шекспир је у свом *Хамлету* створио јединствен лик.

О *Хамлету* је написано много расправа, анализа, студија. Хамлет је са Фаустом и Дон Кихотом један од митских ликова културне баштине човечанства. Тема Хамлета инспирисала је музичаре и уметнике - Скарлатија, Берлиоза, Чајковског, Делакроа, Росетија. О Хамлету су писали Волтер, Шатобријан, Гете, Хердер, Иго, Мицкјевич, Тургењев, Бјелински, Т.С. Елиот и други. Хамлет ни данас не силази с репертоара светских позорница, а изванредно успеле филмске верзије ове Шекспирове трагедије направили су Лоренс Оливије (1948) и Григориј Козинцев (1964).

Encyclopaedia Britannica, 1987

*

Библиотека Матице српске приредила је изложбу поводом четири века од првог извођења најславнијег дела светске књижевности и најпознатије Шекспирове драме Хамлета. Изложба је отворена од 3. до 31. маја 2001. године у витринама испред Свечане сале Матице српске.

На изложби су приказана издања Хамлета која се налазе у збиркама БМС. У електронском каталогу БМС има укупно 139 записа различитих издања Хамлета, а за изложбу су одабране 93 књиге. Најстарије издање које БМС поседује је из 1800. године на енглеском језику, док се први пут на српском део Хамлета појављује у Летопису Матице српске 1887. године, у преводу Лазе Костића. Међу изложеним књигама налазе се 34 издања Хамлета на српском језику, а међу преводима на друге стране језике највише је књига на немачком, мађарском и француском. Ту су и издања на холандском, пољском, чешком, албанском, шпанском, словеначком, хрватском и македонском језику.

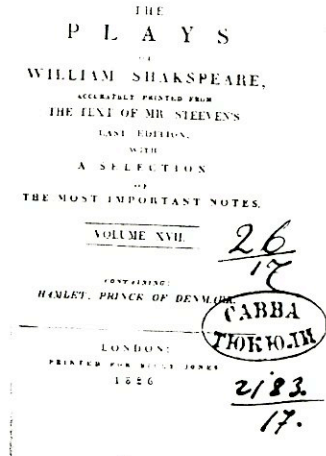
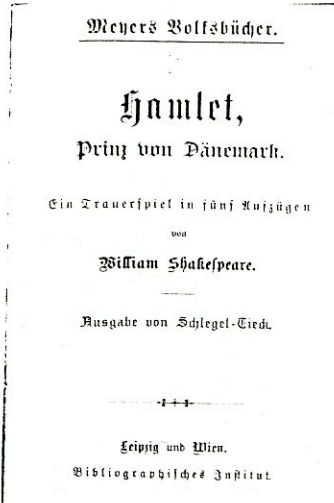
КАТАЛОГ



В. Шекспир
1564 - 1616

ХАМЛЕТ У БИБЛИОТЕЦИ МАТИЦЕ СРПСКЕ

1. Hamlet, prince of Denmark / by William Shakespeare, Esq. - Vienna : Printed for R. Sammer, Bookseller, 1800. - 231, [5] str.
2. The plays of William Shakspeare. Vol. 17, Hamlet, prince of Denmark - London : printed for Billy Jones ; Vienne : by R. Sammer, Bookseller, 1826. - [2], 376 str.
3. Hamlet / by William Shakespeare. - Leipzig : B. Tauchnitz, 1843. - 116 str.
4. Shakspeare's dramatische Werke. Bd. 4, Hamlet, Prinz von Dänemark/ übersetzt von August Wilhelm von Schlegel und Ludwig Tieck. - Berlin : Druck und Verlag von Georg Reimer, 1854. - 492 str.



5. The works of William Shakespeare. Vol. 6, Hamlet, prince of Denmark / from the text of the Alexander Dyce's. - 2nd ed. - Leipzig : B. Tauchnitz, 1868. - 536 str.
6. Shakespeare's dramatische Werke. Bd. 6, Hamlet, Prinz von Dänemark. Der Kaufmann von Venedig. Wie es euch gefällt / übersetzt von August Wilhelm v. Schlegel und Ludwig Tieck. - Berlin : G. Reimer, 1872. - 373 str.
7. Хамлет / написао Виљем Шекспир ; с енглеског превео Константин Станишић. - Београд : [б. и.], 1878. - 191 стр.
8. Shakspeare's works. 10. - London : K. Paul, Trench and Co., 1883. - 322 str.
9. Hamlet / od W. Shakespeara ; preveo August Harambašić. - Zagreb : L. Hartman, 1887. - 196 str.

10. Хамлет краљевић дански / написао Виљем Шекспир ; с енглеског превео Лаза Костић. У: Летопис Матице српске. - 152, 4 (1887), стр. 54-79.
11. Shakespeare's dramatische Werke. Bd. 6, Hamlet, Prinz von Dänemark. Der Kaufmann von Venedig. Wie es euch gefällt / übersetzt von August Wilhelm v. Schlegel und Ludwig Tieck. - Berlin : G. Reimer, 1888. - 373 str., [1] list s tablom
12. Hamlet dán királyfi / írta Shakespeare. - [S. l. : s. n.], 1893. - 1 mikrosnimak
13. Shakespeares dramatische Werke. Bd. 4, [Romeo. Hamlet. Othello] / übersetzt von Aug. Wilh. von Schlegel und Ludwig Tieck. - Leipzig ; Wien : Bibliographisches Institut, [s. a.]. - 414 str.

THE
Tragicall Historie of
HAMLET

Prince of Denmarke.

By William Shakespeare.

Newly imprinted and enlarged to almost as much againe as it was, according to the true and perfect Copie.

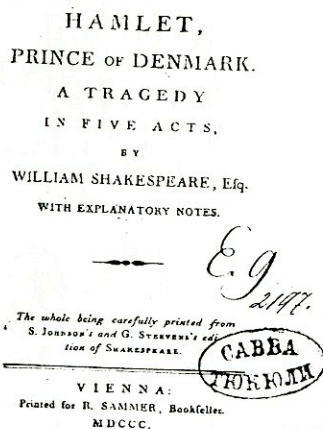


AT LONDON,
Printed by I. R. for N. L. and are to be sold at his
shoppe vnder Saint Dunlons Church in
Fleetstreet. 1605.



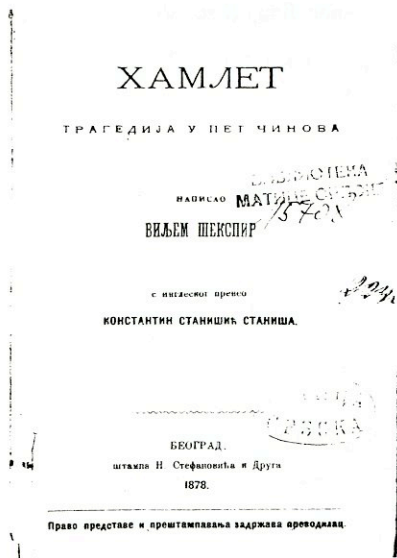
14. Хамлет / написао Шекспир. - Нови Сад, 1898. - 1 микроснимак
15. Shakespeares sämtliche dramatische Werke. Bd. 8, Hamlet, Prinz von Dänemark. Der Widerspenstigen Zähmung. Die Komödie der Irrungen / übersetzt von August Wilhelm von Schlegel und Ludwig Tieck. - Berlin : A. Warschauer, [s. a.]. - 96 str.
16. Shakspeare's sämtliche dramatische Werke. Bd. 11, Hamlet, Prinz von Dänemark. Das Wintermärchen. Timon von Athen / uebersetzt von A. Böttger ... [et al.]. - 13. Aufl. - Leipzig : Ph. Reclam jun., [s. a.]. - 106 str., [1] list s tablom
17. Arany János művei. 5. köt., Shakspeare-fordítások : Hamlet, dán királyfi. - Budapest : Franklin-Társulat, 1900. - 96, 187, 116 str.

18. Shakespeares sämtliche dramatische Werke. Bd. 6, Hamlet, Prinz von Dänemark. Der Kaufmann von Venedig. Wie es euch gefällt / übersetzt von Schlegel und Tieck. - Leipzig : G. Fock, [s. a.]. - 240 str.
19. Shakspere tragédiái. 1. köt, Hamlet, dán kirrályfi / fordította Arany János. - Budapest : Franklin-Társulat, 1902. - XXXV, 609 str.
20. Shakspere remekei. 2. köt, Hamlet, dán kirrályfi / fordította Telekes Béla ; John Gilbert rajzaival. - Budapest : Lampel R. (Wodianer F. és Fiai), [1903?]. - 371 str., [16] listova s tablama
21. Shakspere tragédiái. 1. köt, Hamlet, dán kirrályfi / fordította Arany János. - Budapest : Franklin-Társulat, 1903. - XXXV, 609 str.
22. Хамлет / Виљем Шекспир ; с енглеског превео Лаза Костић. - У Мостару : Пахер и Кисић, 1903. - 222 стр.



23. Hamlet, Prinz von Dänemark / von William Shakespeare. - Ausg. von Schlegel-Tieck. - Leipzig ; Wien : Bibliographisches Institut, [s. a.]. - 158 str.
24. Hamlet, dán királyfi / Shakspere ; fordította Arany János. - Budapest : Franklin, 1904. - 184 str.
25. Hamlet, dán királyfi / Shakspere. - Budapest : Franklin, 1904. - 184 str.
26. Hamlet, Prinz von Dänemark / von William Shakespeare. - Leipzig : Ph. Reclam jun., [s. a.]. - 120 str.
27. Hamlet, dán királyfi / irta Shakspere. - Budapest : Lampel R., [s. a.]. - 143 str.
28. Хамлет / написао В. Шекспир. - [Панчево, 1909]. - 1 микроснимак
29. Hamlet, prince de Danemark / W. Shakespeare. - Paris : Nilsson, [s. a.]. - 129 str.

30. Hamlet / W. Shakespeare. - Zagreb : L. Hartman, [s. a.]. - 176 str.
31. Хамлет / написао В. Шекспир. - Нови Сад, 1909. - 1 микроснимак
32. Hamlet : regido de Danujo / W. Shakespeare ; tradukis L. Zamenhof. - Paris : Hachette et Cie, 1909. - 176, 12 str.
33. Трагедија Хамлета, краљевића Данске / [Виљем Шекспир ; преводи Светислав Стефановић]. - Београд : [б. и.], 1921. - XXI, 169 стр.
34. Hamlet / William Shakespeare ; preveo s engleskoga Milan Bogdanović. - Zagreb : Jugoslovenska štampa D. D., 1924. - 154 str.
35. Хамлет, дански краљевић / од Виљема Шекспира ; превео Сима Пандуровић. - Београд : Српска књижевна задруга, 1924. - LV, 201 стр.



T 5/60-54

ВИЉЕМ ШЕКСПИР

ХАМЛЕТ
КРАЉЕВИЋ ДАНСКИ

С ЕНГЛЕСКОГ ПРЕВЕО
Др. ЛАЗА КОСТИЋ



38.12
БИБЛИОТЕКА
МАТИЦЕ СРПСКЕ

ИЗДАЊЕ
И. Б. БУРБЕВИЋА, БЕОГРАД

36. Hamlet / William Shakespeare ; preveo V. Krišković. - Zagreb : Matica hrvatska, 1926. - 208 str.
37. Хамлет / Виљем Шекспир ; с енглеског превео Лаза Костић. - Београд : И. Ђ. Ђурђевић, [192?]. - 203 стр.
38. The tragedy of Hamlet prince of Denmark / by William Shakespeare. - Washington : S. F. Mittell, 1935. - 177 str.
39. Хамлет / Виљем Шекспир. - Београд : Државна штампарија Краљевине Југославије, 1938. - XXVI, 185 стр.
40. Hamlet, Prinz von Dänemark / von William Shakespeare ; übersetzt von August Wilhelm von Schlegel. - Leipzig : Ph. Reclam jun., [1940]. - 111 str.
41. Hamlet / by William Shakespeare. - London : Vision, 1947. - 179 str., [8] listova s tablama

42. Hamlet / W. Shakespeare ; preveo Milan Bogdanović. - Zagreb : Matica hrvatska, 1950. - 251 str.
43. Хамлет, дански краљевић / Виљем Шекспир ; превео Сима Пандуровић. - Сарајево : Свјетлост, 1951. - 135 стр.
44. Хамлет / В. Шекспир ; превели Живојин Симић и Сима Пандуровић. - Цетиње : Народна књига, 1955. - 270 стр.
45. Hamlet / W. Shakespeare ; preveo Milan Bogdanović. - Zagreb : Matica hrvatska, 1956. - 252 str.
46. The tragedy of Hamlet prince of Denmark / by William Shakespeare. - New York : The Pocket Library, 1958. - XLIII, 144 str.

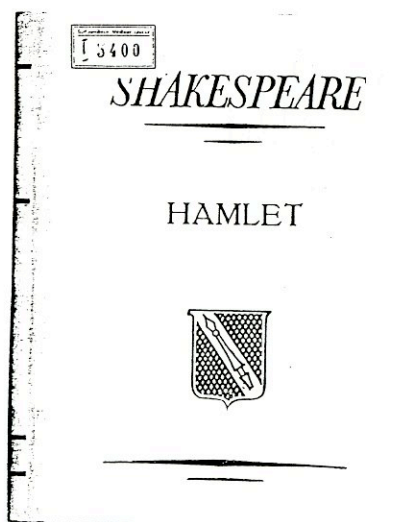
WILLIAM
SHAKESPEARE
HAMLET
DANSKI PRINC

PREVEDEL IN OPOMBE NAPIŠAL
JANKO MODER

POJURSKA ZALOZBA
1989

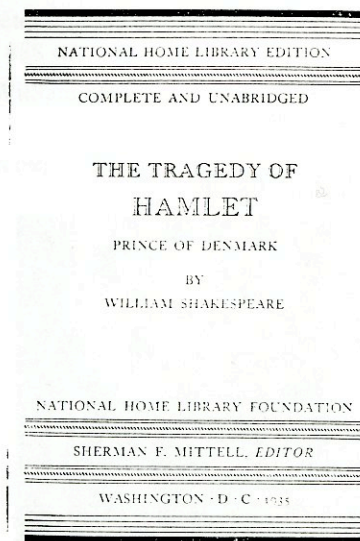
47. Hamlet / Viljem Šekspir ; preveli Živojin Simić i Sima Pandurović. - Beograd : Rad, 1959. - 159 str.
48. Хамлет / Шекспир ; превели Живојин Симић и Сима Пандуровић. - Београд : Нолит, 1961. - 222 стр.
49. Hamlet / Viljem Šekspir ; preveli Živojin Simić i Sima Pandurović. - Beograd : Rad, 1962. - 159 str.
50. Makbet ; Hamlet / Viljem Šekspir ; preveli Živojin Simić i Sima Pandurović. - Beograd : Kultura, 1963. - 246 str.
51. Hamlet / Viljem Šekspir ; preveli s engleskog Živojin Simić i Sima Pandurović. - Beograd : "Branko Đonović", 1963. - 158 str.
52. Tragedije : Hamlet / Viljem Šekspir ; preveli Živojin Simić i Sima Pandurović. - Beograd : Kultura, 1966. - 475. str.

53. Hamleti : Princ i Danemarkes / Uilliam Shekspir ; e shqipëroi Fan S. Noli. - Prishtinë : Rilindja, 1966. - 192 str.
54. Hamlet / William Shakespeare ; přeložil Zdeněk Urbánek. - Praha : Orbis, 1966. - 169 str.
55. Hamlet / Viljem Šekspir ; preveli s engleskog Živojin Simić i Sima Pandurović. - Beograd : Nolit, 1966. - 162 str.
56. Хамлет, принц датски / Уилиам Шекспир ; превел от английски Гео Милев. - София : Народна култура, 1967. - 195 стр.
57. Hamlet, książę duński / William Shakespeare ; spolszczył Jerzy S. Sito. - Warszawa : Państwowy Instytut Wydawniczy, 1968. - 232 str.



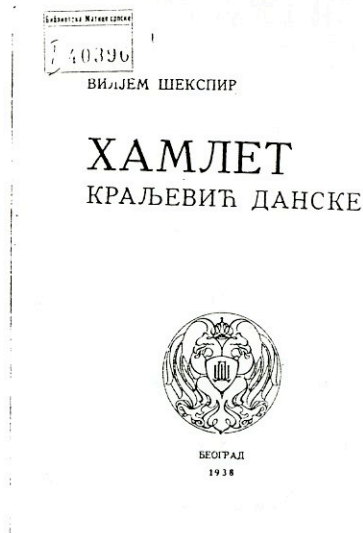
58. Хамлет дански краљевић / Вилијем Шекспир ; превео Сима Пандуровић. - Београд : Просвета, 1968. - 230 стр.
59. Хамлет / Виљем Шекспир ; превели Живојин Симић и Сима Пандуровић. - Београд : Рад, 1970. - 200 стр.
60. Хамлет / Вилијам Шекспир ; препев Ацо Шопов. - Скопје : Македонска книга, 1971
61. Хамлет / Виљем Шекспир ; превод Живојин Симић и Сима Пандуровић. - Београд : БИГЗ, 1972. - 200 стр.
62. Hamlet / Viljem Šekspir ; preveli s engleskog Živojin Simić i Sima Pandurović. - Beograd : Nolit, 1973. - 156 str.
63. Hamlet / William Shakespeare ; prevedel Oton Župančič. - Ljubljana : Mladinska knjiga, 1973. - 174 str.

64. Хамлет / Виљем Шекспир ; превели Живојин Симић и Сима Пандуровић.
- Београд : Рад, 1974. - 200 стр.
65. Хамлет дански краљевић / Вилијем Шекспир ; превео Сима Пандуровић. -
Београд : Просвета, 1975. - 230 стр.
66. Hamlet / William Shakespeare ; prevedel Oton Župančič. - Ljubljana :
Mladinska knjiga, 1977. - 174 str.
67. Хамлет. Део 1-2 / Виљем Шекспир ; превео Велимир Живојиновић. - [Б.
м. : б. и., 1978]. - 25, 38 стр.
68. Romeo und Julia ; Hamlet, Prinz von Dänemark ; Othello, der Mohr von
Venedig / William Shakespeare ; übersetzt von August Wilhelm von Schlegel.
- Zürich : Diogenes, 1979. - XXVII, 334 str.



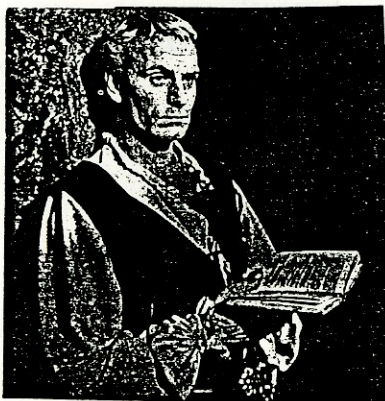
69. Hamlet / William Shakespeare ; preveo Josip Torbarina. - Zagreb : Nakladni
zavod MH, 1979. - 192 str.
70. Хамлет / Виљем Шекспир ; превели Живојин Симић и Сима Пандуровић.
- Београд : Рад, 1980. - 200 стр., [1] лист с ауторовом сликом
71. Hamlet / Viljem Šekspir ; preveli s engleskog Živojin Simić i Sima
Pandurović. - Sarajevo : "Veselin Masleša", 1980. - 167 str.
72. Hamleti, Princ i Danemarkes / Uilliam Shekspir ; e shqipëroi Fan S. Noli. -
Prishtinë : Rilindja, 1981. - 220 str.
73. Хамлет / Вилијам Шекспир ; препев Ацо Шопов. - Скопје : Македонска
книга : Култура : Мисла : Наша книга, 1981. - 212 стр.

74. Хамлет / Виљем Шекспир ; превели Живојин Симић и Сима Пандуровић.
- Београд : Просвета : Нолит : Завод за уџбенике и наставна средства,
1981. - 247 стр.
75. Hamlet / William Shakespeare ; vertaling Bert Voeten. - Amsterdam :
International Theatre Bookshop : Haagse Comedie, 1983. - 131 str.
76. Romeo in Julija ; Julij Cezar ; Hamlet / William Shakespeare ; prevedel Oton
Župančič. - Ljubljana : Mladinska knjiga, 1984. - 435 str.
77. Hamlet / William Shakespeare. - Ciudad de la Habana : Editorial Pueblo y
Educación, 1985. - 101 str.
78. Hamlet / Viljem Šekspir ; preveli s engleskog Živojin Simić i Sima
Pandurović. - Sarajevo : "Veselin Masleša", 1985. - 167 str.
79. Хамлет / Виљем Шекспир ; превели Живојин Симић и Сима Пандуровић.
- Београд : Рад, 1986. - 169 стр.



80. Хамлет / Виљем Шекспир ; превели Живојин Симић и Сима Пандуровић.
- Београд : Просвета, 1988. - 247 стр.
81. Drame : (Romeo i Đulijeta, Hamlet, Otelo) / Viljem Šekspir. - Sarajevo :
Svjetlost, 1989. - 422 str.
82. Трагедијата на Хамлет, принцот дански / Вилијам Шекспир ; превод
Богомил Ѓузел. - Скопје : Култура, 1989. - 209, [1] стр.
83. Hamlet, danski princ / William Shakespeare ; prevedel Janko Moder. - Murska
Sobota : Pomurska založba, 1989. - 145 str.
84. Romeo a Julie ; Hamlet / William Shakespeare ; přeložil Zdeněk Urbánek. -
Brno : Atlantis, 1992. - 287 str.

85. Хамлет / Виљем Шекспир ; превео Велимир Живојиновић. - Београд : Вајат : Српска књижевна задруга : БИГЗ, 1994. - 192 стр.
86. Хамлет / Виљем Шекспир ; превео Велимир Живојиновић. - Београд : Завод за уџбенике и наставна средства, 1996. - 171 стр.
87. Хамлет / Виљем Шекспир ; превели Живојин Симић и Сима Пандуровић. - Београд : Рад, 1997. - 199 стр.
88. Romeo és Julia ; Hamlet / William Shakespeare ; fordította Arany János (Hamlet) . - Subotica : Continental, 1998. - 224 str.
89. Shakespeare drámák / fordította Arany János (Hamlet). - Kisújszállás : Szalay, 1999. - 745 str.
90. Хамлет / Вилијем Шекспир ; превели Живојин Симић и Сима Пандуровић. - [Библиофилско изд.]. - Београд : Д. Јокановић, 1999. - 164 стр.
91. Œuvres complètes. [T. 7] / de Shakespeare. - Paris : Le club français du livre, [s. a.]. - XVII, 888 str.
92. Hamlet / von William Shakespeare. - Leipzig : Ph. Reclam jun., [s. a.]. - 111 str.
93. Хамлет / Шекспир. - [Б. м. : б. и., б. г.]. - 203 стр.



SHAKESPEARE
HAMLET

ХАМЛЕТ У БИБЛИОТЕЦИ МАТИЦЕ СРПСКЕ

ИЗДАВАЧ

Библиотека Матице српске

Нови Сад

Матице српске 1

УРЕДНИК

Миро Вуксановић

АУТОРИ КАТАЛОГА

Ксенија Светличић и Олга Рудолф

ПРИПРЕМА

Тихомир Светличић

УМНОЖАВАЊЕ

Миранда Бадњар

ПОВЕЗ

Милорад Родић

ТИРАЖ

100 примерака